



<p>1. Извозник (назив, седиште и адреса) / <b>Consignor (name and address in full)</b>/ Speditore (nome e indirizzo completo)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>ВЕТЕРИНАРСКО УВЕРЕЊЕ за извоз у Републику Србију свежег свињског меса намењеног за људску употребу <b>VETERINARY CERTIFICATE</b> <b>For export of fresh meat of domestic swine intended for human consumption</b> <b>to Republic of Serbia</b> <b>CERTIFICATO VETERINARIO</b> Per l'esportazione di carne fresca di suino domestico destinata al consumo umano nella Repubblica della Serbia</p> <p>Број<sup>(1)</sup> / No <sup>(1)</sup>/N. <sup>(1)</sup> <span style="float: right;">ОРИГИНАЛ/ <b>ORIGINAL</b>/ ORIGINALE</span></p>
<p>2. Увозник (назив, седиште и адреса) / <b>Consignee (name and address in full)</b>/ Destinatario (nome e indirizzo completo)</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>3. Порекло меса/ <b>Origin of the meat</b> / Origine della carne</p> <p>3.1. Земља/ <b>Country</b>/ Paese</p> <p>.....</p> <p>3.2. ИСО код/ <b>ISO Code</b>/ Codice ISO</p> <p>.....</p>
<p>5. Дестинација меса/ <b>Intended destination of the meat</b>/ Destinazione prevista della carne</p> <p>5.1 Објект (назив, седиште и адреса)/ <b>Establishment (name and address in full)</b>/ Stabilimento (nome e indirizzo completo)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>4. Надлежни орган/ <b>Competent authority</b>/ Autorità competente</p> <p>4.1 Министарство/ <b>Ministry</b>/ Ministero</p> <p>.....</p> <p>4.2 Служба/ <b>Service</b>/ Servizio</p> <p>.....</p> <p>4.3 Локални/регионални ниво/ <b>Local/regional level</b>/ Livello locale/regionale</p> <p>.....</p> <p>6. Место утовара за извоз/ <b>Place of loading for exportation</b>/ Luogo di carico per l'esportazione</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>7. Превозно средство и подаци о пошиљци<sup>(2)</sup>/ <b>Means of transport and consignment identification</b><sup>(2)</sup>/ Mezzo di trasporto e identificazione della partita<sup>(2)</sup></p> <p>7.1 (Камион, жел. вагон, брод или авион)<sup>(3)</sup>/ <b>(Lorry, rail-wagon, ship or aircraft)</b> <sup>(3)</sup>/ (Camion, vagone ferroviario, nave o aereo)</p> <p>7.2 Регистарски број(еви), име брода или број лета/ <b>Registration number(s), ship name or flight number</b>/ Numero(i) di immatricolazione, nome della nave o numero di volo</p> <p>.....</p>	<p>7.3 Идентификациони подаци пошиљке<sup>(4)</sup>/ <b>Consignment identification details</b> <sup>(4)</sup> / Dettagli identificativi della partita<sup>(4)</sup></p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

8. Идентификација меса / **Identification of the meat**/ Identificazione della carne

8.1 Месо од/ **Meat from**/ Carne di..... (врста животиње/ (**animal species**)/ (specie animale)

8.2 Температурни услови меса за ову пошиљку: охлађено/замрзнуто/ **Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen**/ Temperatura della carne di questa partita: refrigerata/congelata

8.3 Појединачни подаци за месо ове пошиљке/ **Individual identification of the meat included in this consignment**/ Singola identificazione della carne inclusa in questa partita

Начин расечања <sup>(5)</sup> / <b>Nature of cuts</b> <sup>(5)</sup> / Natura dei tagli <sup>(5)</sup>	Извозни контролни број објекта/ <b>Approval number of the establishment</b> / Numero di riconoscimento dello stabilimento			Број паковања/ком./ <b>Number of packages/piece</b> / Numero di colli/pezzi	Нето маса/ <b>Net weight</b> / Peso netto (kg)
	Кланица/ <b>Slaughterhouse</b> / Macello	Објекат за расечање/прераду/ <b>Cutting/manufacturing</b> / Sezionamento /trasformazione	Хладњача / <b>Cold store</b> / Deposito frigo		
Укупно/ <b>Total</b> / Totale					

**Уверење о здравственој исправности/ Public health attestation/ Attestato sanitario**

Ја, доле потписани надлежни ветеринар, потврђујем да: / **I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:**/ Il sottoscritto ispettore ufficiale certifica con il presente che:

- 9.1 месо потиче од животиња које су прегледом пре и после клања (ante mortem i post mortem) нађене здравим и несумњивим на болести, и тако добијено без ограничења је употребљиво за људску исхрану;/ **the meat was derived from animals which were examined before and after slaughter (ante mortem and post mortem) are healthy and not suspicious to disease, and considered as such to be fit for human consumption**;/ la carne è stata ottenuta da animali sottoposti a ispezione prima e dopo la macellazione (ante mortem e post mortem), risultati sani e non sospetti di malattia e, in quanto tali, considerati idonei al consumo umano;
- 9.2 је свеже месо добијено, припремљено, складиштено и да се са њим руковало на начин да није могло доћи до накнадне контаминације;/ **the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored in the manner without the possibility of recontamination**;/ la carne fresca è stata ottenuta, preparata, trasformata e conservata senza rischio di contaminazione;
- 9.3 да су кланице у којима је месо добијено под сталним ветеринарско-санитарним надзором, и да су регистроване за извоз;/ **the fresh meat has been obtained in slaughterhouses that are under permanent veterinary control and approved for export**;/ la carne fresca è stata ottenuta da macelli sottoposti a controllo veterinario permanente e autorizzati ad esportare;
- 9.4 свеже месо или паковања меса је обележено жигом или печатом, са датумом клања који показује да је месо обрађено и прегледано у објектима, наведеним под тачком 8.3, који су одобрени за извоз;/ **the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health mark with the date of slaughter, and to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3 that are approved for exportation**;/ la carne fresca, o le confezioni di carne, riportano un timbro sanitario ufficiale con la data della macellazione, a riprova che la carne è stata totalmente preparata ed esaminata presso gli stabilimenti di cui al punto 8.3 autorizzati ad esportare;
- 9.5 да је преглед меса на трихинеле методом дигестије дао негативан резултат;/ **the fresh meat has been subjected to an trichinosis examination by a digestion method with negative results**/ la carne fresca è stata sottoposta, con esito negativo, ad un esame per la trichinelosi con metodo digestivo;
- 9.6 да месо не садржи штетне материје (пестициде, антибиотици, сулфонамиде, хормоне, резидуе нитрофена и др.) у количинама већим од дозвољених према важећим прописима Републике Србије/EU;/ **meat does not contain, according to the findings or at least equivalent to those provided in Serbian legislation / EU, harmful substances(pesticides, antibiotics, sulphonamides, hormones, nitrofen residues, etc)**;/ la carne non contiene sostanze nocive (pesticidi, antibiotici, solfonamidi, ormoni, residui di nitrofeni ecc.), in conformità ai risultati o ai limiti almenno equivalenti a quelli ammessi dalla normativa della Serbia/UE;
- 9.7 да пошиљка меса не показује већи ниво радиоконтаминације од дозвољеног у Републици Србији/EU;/ **the consignment does not contain radioactivity in excesses of the limits laid down in Serbian legislation /EU**;/ la partita non contiene livelli di radioattività superiori ai limiti stabiliti dalla normativa della Serbia/UE;
- 9.8 пошиљка меса је пре утовара прегледана и испитана и задовољава услове у складу са препорукама и стандардима међународне организације за здравље животиња (ОИЕ), прописима Европске комисије и посебним прописима из области ветеринарства Републике Србије./ **The consignment of meat is inspected and tested before loading and meets the requirements in accordance with the recommendations and standards of the International Organization for Animal Health (OIE), regulations of the European Commission and special regulations in the field of veterinary medicine of the Republic of Serbia**./ La partita di carne è stata ispezionata e testata prima del carico e soddisfa i requisiti in conformità alle raccomandazioni e gli standard dell'Organizzazione internazionale per la salute animale (OIE), i regolamenti della Commissione europea e i regolamenti speciali nel campo della medicina veterinaria della Repubblica di Serbia

- 9.9 превозно средство и услови утовара ове пошиљке испуњавају хигијенске услове/ **the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements**/ il mezzo di trasporto e le condizioni di carico di questa partita soddisfano i requisiti igienici;
10. **Потврда о здравственом стању животиња/ Animal health attestation/ Attestato di sanità animale**
- Ја, доле потписани ветеринарски инспектор, овим потврђујем да је горе описано свеже месо:/ **I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above:**/ Il sottoscritto ispettore ufficiale certifica con il presente certificato che la carne fresca di cui sopra:
- 10.1 добијено из земље .....(уписати име земље) која је на дан издавања сертификата:/ **has been obtained in the country.....**  
(**insert the name of the country**) which, at the date of issuing this certificate:/  
è stata ottenuta nel paese.....(inserire il nome del paese) e che alla data di emissione di tale certificato:
- (a) ниједан случај АКС није регистрован у популацији домаћих свиња и дивљих свиња у заточеништву (ван ловишта) у претходне три године/ *no case of ASF has been registered in the populations of domestic pigs and wild boars in captivity (outside hunting grounds) in the previous three years*/ nessun caso di PSA è stato registrato nelle popolazioni di suini domestici e cinghiali in cattività (al di fuori dei terreni di caccia) nei tre anni precedenti
- (b) за последњих 12 месеци у самом месту порекла животиња није владала слинавка и шап, везикуларно обољење свиња и заразна узетости свиња везикуларног егзантема и 6 месеци везикуларног stomatitisa:/ **has been free in the place of origin from foot-and-mouth disease, swine vesicular disease, porcine enterovirus encephalomyelitis (Teschen disease), vesicular exanthema for the last 12 months and 6 months has been free from vesicular stomatitis**/ era indenne da afta epizootica, malattia vescicolare dei suini, encefalomielite suina da enterovirus (malattia di Teschen), esantema vescicolare negli ultimi 12 mesi, ed era indenne da stomatite vescicolare negli ultimi 6 mesi;
- (c) слободна од заразних болести у време пре и за време клања истих, а које би се могле пренети овом пошиљком:/ **before and during slaughtering has been free from infectious diseases, which can be transmitted with this consignment**/ prima e durante la macellazione era indenne da malattie infettive che possono essere trasmesse con tale partita;
- (d) током последњих 12 месеци није спроведена вакцинација против ових болести наведених у тачки (b) и увоз домаћих животиња вакцинисаних против ове болести није дозвољен./ **during the last 12 months no vaccination against these diseases mentioned in point (b) has been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory**/ negli ultimi 12 mesi non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro le malattie di cui al punto (b), e le importazioni di animali domestici vaccinati contro tali malattie non sono consentite in questo territorio.
- 10.2 добијено од животиња:/ **has been obtained from animals that**:/ è stata ottenuta da animali che:
- које су се налазиле на територији, наведеној под тачком 10.1 од рођења или најмање три месеца пре клања./ **have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter**:/ sono rimasti nel territorio di cui al punto 10.1 dal momento della nascita o per almeno i tre mesi che hanno preceduto la macellazione.
- 10.3 добијено од животиња, које потичу са газдинстава:/ **has been obtained from animals coming from holdings**:/ è stata ottenuta da animali provenienti da allevamenti:
- (a) у месту порекла животиње као и у кругу од 30 км није било случајева/жаришта класичне куга свиња, за последња 3 месеца:/ **in and around which, in an area of 30 km radius, there has been no case/out break of the classical swine fever during the previous three months**:/ presso i quali, o nell'area circostante del raggio di 30 km, non si sono verificati casi/focolai di febbre suina classica nei tre mesi precedenti;
- (b) није предмет забране услед жаришта бруцелозе свиња, последњих шест недеља:/ **that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks**:/ non soggetti a restrizioni dovute ad un focolaio di brucellosi suina verificatasi nei sei settimane precedenti;
- 10.4 добијено од животиња које:/ **has been obtained from animals that**:/ è stata ottenuta da animali che:
- (a) од рођења нису биле у контакту са дивљим папкарима:/ **have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals**:/ fin dalla nascita sono rimasti separati dagli artiodattili selvatici;
- (b) су транспортована са газдинстава у возилима, која су очишћена и дезинфикована пре утовара, у одобрену клиницу, без ступања у контакт са другим животињама, које не испуњавају напред наведене услове:/ **have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above**:/ sono stati trasferiti dai loro allevamenti in veicoli puliti e disinfettati prima del carico verso un macello riconosciuto senza entrare in contatto con animali terzi non rispondenti alle condizioni di cui sopra;
- (c) добијено од животиња које су прегледане 24 сата пре клања и нађене здравим и несумњивим на заразне болести које подлежу обавезном Пријављивању:/ **has been obtained from animals that at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the compulsory notifiable disease**:/ è stata ottenuta da animali che, presso il macello, sono stati sottoposti a un'ispezione ante mortem durante le 24 ore che hanno preceduto la macellazione e, in particolare, non hanno mostrato alcun segno di malattia soggetta all'obbligo di notifica;

(d) су од рођења или најмање током последња три месеца држане на територији слободној од АКЦ;/were kept since birth or for the past three months on the territory free from ASF/ sono stati tenuti dalla nascita o negli ultimi tre mesi sul territorio indenne da PSA;

(1) or/или/oppure

су држане у изолацији у трајању од 30 дана пре испоруке под званичним надзором, и подвргнуте су вирусолошким и серолошким тестовима који су спроведени најмање 21 дан након уласка јединки у карантински објект, са негативним резултатима./ were kept in isolation for 30 days prior to shipment under official supervision, and were subjected to a virological test and a serological test performed at least 21 days after entry into the quarantine station, with negative results/ sono stati tenuti in isolamento per 30 giorni prima della spedizione sotto controllo ufficiale, e sono stati sottoposti a test virologico e test sierologico eseguiti almeno 21 giorni dopo l'ingresso nella stazione di quarantena, con esito negativo

(e) заклане дана или у периоду/ have been slaughtered on or between/ sono stati macellati il o tra.....

( датум/датуми/ date/dates/ data/date)

10.5 целокупна пошиљка свежег меса потиче од свиња, које потичу из стада у којима је вршен надзор у складу са члановима 15.1.28.,15.1.29. до и 15.1.30. здравственог Кода за копнене животиње ОИЕ и није потврђен ниједан случај оболевања од АКЦ у периоду од последње три године. или у периоду од најмање 12 месеци, ако није доказано присуство вектора крпеља из рода Ornithodoros./ the entire consignment of fresh meat comes from animals which originated from herds in which surveillance in accordance with Articles 15.1.28., 15.1.29 to and 15.1.30. of the OIE Terrestrial Animal Health Code demonstrates that no case of ASF has occurred in the past three years.or in the past 12 months if the presence of tick vector species of the genus Ornithodoros has not been demonstrated. / l'intera partita di carne fresca proviene da animali provenienti da mandrie sottoposte a sorveglianza ai sensi degli articoli 15.1.28, 15.1.29 e 15.1.30. del Codice sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE dimostra che nessun caso di PSA si è verificato negli ultimi tre anni o negli ultimi 12 mesi se non è stata dimostrata la presenza di zecche vettori del genere Ornithodoros

10.6 У Италији је спроведен континуирани надзор и дијагностичка испитивања на целој територији у популацији домаћих и дивљих свиња на Афричку кугу свиња у складу са препорукама и стандардима међународне организације за здравље животиња (ОИЕ), прописима Европске комисије и истоветности мера на сузбијању заразних болести животиња у Републици Србији/ Italy conducted continuous surveillance and diagnostic tests on the entire territory in the population of domestic and wild pigs on African Swine Fever in accordance with the recommendations and standards of the International Organization for Animal Health (OIE), regulations of the European Commission and the identity of measures to combat infectious animal diseases in the Republic of Serbia/ L'Italia ha condotto una sorveglianza continua e test diagnostici sull'intero territorio nella popolazione di suini domestici e selvatici sulla Peste Suina Africana conformemente alle Raccomandazioni e gli standard dell'Organizzazione Internazionale per la Salute Animale (OIE), i Regolamenti della Commissione Europea e le misure d'identità per combattere le malattie infettive degli animali nella Repubblica di Serbia

10.7 добијено из објекта и припремљено без контакта са другим месом које не задовољава услове који су поменути горе./has been obtained and prepared without contact with other meats which are not complying conditions required above./ è stata ottenuta e preparata senza contatti con altre carni non rispondenti alle condizioni di cui sopra.

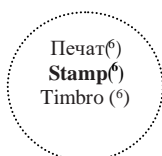
11. Потврда о заштити животиња/ Animal welfare attestation/ Attestato di sanità animale

Ја, доле потписани ветеринарски инспектор, потврђујем да напред наведено месо потиче од животиња, са којима се пре и за време клања у кланици поступало на хуман начин. I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in human manner./Il sottoscritto ispettore ufficiale certifica con il presente certificato che la carne fresca di cui sopra è stata ottenuta da animali trattati presso il macello prima e durante la macellazione o l'abbattimento in maniera umana.

Званични печат и потпис  
Official stamp and signature  
Timbro ufficiale e firma

Издато у/ Done at/ Emesso a.....дана/ on/ il.....  
(место/ place/ luogo) (датум/ date/ data)

(потпис ветеринарског инспектора)<sup>(6)</sup>  
(Signature of official veterinarian)<sup>(6)</sup>  
(Firma dell'ispettore ufficiale)<sup>(6)</sup>



(име великим словима, квалификација и звање)  
(name in capital letters, qualifications and title)  
(nome in stampatello, qualifiche e titolo)

Напомене/ **Notes**/ Osservazioni

- (<sup>1</sup>) Издато од стране надлежног органа/ **Issued by the competent authority**/ Emesso dall'autorità competente
- (<sup>2</sup>) За железничке вагоне или камионе се исписује регистарски број, за авион број лета, за бродове име брода. У случају транспорта у контејнерима или сандуцима (кутијама), укупан број, њихова регистрација и број печата, ако постоје, треба бити назначене под тачком 7.3./ **The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.**/ Se opportuno, indicare il/i numero/i di immatricolazione del vagone ferroviario o del camion e il nome della nave, nonché il numero di volo dell'aeromobile, se noto. Nel caso di trasporto in container o scatoloni, indicare al punto 7.3 il numero totale, il numero di registrazione e quello del sigillo, se presenti.
- (<sup>3</sup>) Заокружити одговарајуће/ **Keep as appropriate**/ Conservare se opportuno
- (<sup>4</sup>) Попунити одговарајуће/ **Complete if appropriate**/ Completare se opportuno
- (<sup>5</sup>) Ако је потребно назначити “уситњено”. Ако је замрзнуто назначити датум замрзавања (месец /год) одреска/ комада. Уситњено месо је месо које је уситњено у ситне делиће или је прошло кроз машину за млевење и морало је да буде искључиво припремљено од попречно пругастих мишића (са припадајућим масним ткивом) осим срчаног мишића./ **If appropriate, indicate "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) the cuts/pieces. Minced meat is meat which has been minced into fragments or passed through a spiral screw mincer and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.**/ Se opportuno, indicare “macinata”. Se congelata, indicare la data del congelamento dei tagli/pezzi (mm/aa). Per carne macinata si intende carne ridotta in frammenti o macinata in un tritacarne elicoidale, che deve essere stata preparata esclusivamente a partire dal muscolo striato (compresi i tessuti grassi aggiuntivi), fatta eccezione per il muscolo cardiaco.
- (<sup>6</sup>) Потпис и печат морају бити у различитијој боји од боје штампаног текста./ The signature and the stamp must be in a different colour from that of the printing./ La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello delle parti stampate.